

UN BIODIVERSITY CONFERENCE

Investing in biodiversity for people and planet



إحاطة صحفية: بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية وبروتوكول ناغويا – كوالالمبور التكميلي الملحق به بشأن المسؤولية والجبر التعويضي

خلال العقود الأخيرة، كانت هناك تطورات سريعة في التكنولوجيا البيولوجية، واستخدام النظم البيولوجية والكائنات الحية لتطوير منتجات وعمليات جديدة. والتكنولوجيا البيولوجية الحديثة، على النحو المعرف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في اتفاقية التنوع البيولوجي، تشير إلى التكنولوجيات البيولوجية التي من خلالها يتم تعديل التكوين الجيني للكائنات الحية، وتجاوز الحواجز الطبيعية التي من شأنها أن تمنع مثل هذه التعديلات، مما ينتج عنها كائنات حية محورة (LMOs). وتهدف التكنولوجيا البيولوجية الحديثة إلى تطوير كائنات حية محورة، ضمن جملة أمور، لتحسين الأمن الغذائي، وخفض الضغط على الموارد الطبيعية، وتؤدي إلى تجهيز وإنتاج أكثر كفاءة للمنتجات الناشئة. غير أن هناك شواغل إزاء إمكانية التأثيرات

السلبية التي قد تفرضها الكائنات الحية المحورة على التنوع البيولوجي وعلى صحة الإنسان. وينص بروتوكول قرطاجنة على قواعد دولية تسعى إلى ضمان مستوى كاف من الحماية للتنوع البيولوجي وصحة الإنسان، مع التركيز على النقل عبر الحدود للكائنات الحية المحورة. وقد تم التفاوض في إطار الاتفاقية حول بروتوكول قرطاجنة، الذي دخل حيز النفاذ في 11 سبتمبر/أيلول 2003. وفي هذا العام، تحتفل الأطراف في بروتوكول قرطاجنة البالغ عددها ١٧١ طرفاً بالذكرى الخامسة عشرة لهذه المعاهدة الدولية المهمة.

وتعترف الأطراف في بروتوكول قرطاجنة بأهمية القواعد والإجراءات الدولية الملائمة في مجال المسؤولية والجبر التعويضي في حالة تسبب الكائنات الحية المحورة لضرر للتنوع البيولوجي. وبعد عملية تفاوض طويلة، اعتمد بروتوكول ناغويا - كوالالمبور التكميلي بشأن المسؤولية والجبر التعويضي في عام 2010 للنص على هذه القواعد. ويقدم البروتوكول التكميلي التزاماً بمطالبة المشغلين - أي شخص يكون تحت تصرفه بصورة مباشرة أو غير مباشرة كائنات حية محورة - باتخاذ تدابير استجابة في حالة الضرر بالتنوع البيولوجي الذي تسببه كائنات حية محورة معينة. وستشرف سلطة إدارية وطنية على تنفيذ تدابير الاستجابة. ودخل البروتوكول التكميلي حيز النفاذ في ٥ مارس/آذار 2018. واعتباراً من أكتوبر/تشرين الأول 2018، هناك ٤٢ طرفاً في البروتوكول التكميلي.



مؤتمر الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي¹

من المتوقع أن يناقش مؤتمر الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي عددا من المسائل الهامة ذات الصلة بروتوكول قرطاجنة وبروتوكوله التكميلي، بما في ذلك:

- إعداد متابعة للخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (2011-2020)
- إعداد متابعة لإطار وخطة العمل لبناء القدرات من أجل بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية
- السبل والوسائل لتقديم مدخلات محددة للسلامة الأحيائية في إعداد وثائق استراتيجية شاملة عن التنوع البيولوجي
- اعتماد شكل منقح للتقارير الوطنية الرابعة في إطار بروتوكول قرطاجنة، المقررة في عام 2019
- الحاجة إلى إرشادات بشأن تقييم مخاطر الأسماك الحية المحورة والكائنات الحية المحورة التي تحتوي على محركات جينات مهندسة
- النظر في إرشادات بشأن تقييم الاعتبارات الاجتماعية الاقتصادية في سياق المادة ٢٦ من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية التي أعدها فريق الخبراء التقنيين المخصص المعنى بالاعتبارات الاجتماعية الاقتصادية
- الخطوات القادمة عقب بدء نفاذ بروتوكول ناغويا- كوالالمبور التكميلي بشأن المسؤولية والجبر التعويضي.

للبينات الصحفية وغيرها من المعلومات، يرجى الاتصال بـ:
Mr. David Ainsworth (السيد/ ديفيد أينسورث): +1 514 287 7025، david.ainsworth@cbd.int
Mr. Johan Hedlund (السيد/ يوهان هيدلوند): +1 514 287 6670، johan.hedlund@cbd.int

روابط مهمة

- بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية: <https://bch.cbd.int/protocol>
- بروتوكول ناغويا – كوالالمبور التكميلي لبروتوكول قرطاجنة بشأن المسؤولية والجبر التعويضي: <https://bch.cbd.int/protocol/supplementary>
- نص بروتوكول قرطاجنة: <http://bch.cbd.int/protocol/text>
- نص البروتوكول التكميلي بشأن المسؤولية والجبر التعويضي: http://bch.cbd.int/protocol/NKL_text.shtml
- الخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية للفترة 2011-2020: http://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml

1 الاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي؛ والاجتماع التاسع لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية؛ والاجتماع الثالث لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية وتقاسم المنافع الناشئة عن استخدامها؛ 17-29 نوفمبر/تشرين الثاني 2018.

Secretariat of the Convention on Biological Diversity
(أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي)

413, Saint Jacques Street, suite 800
Montreal, Quebec, H2Y 1N9
Canada

الهاتف : +1 514 288 2220
الفاكس: +1 514 288 6588
secretariat@cbd.int